

استهلال

قال تعالى:

(وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا

مَّحْسُورًا)

صدق الله العظيم

سورة الإسراء الآية ٢٩

الإهداء

إلى أبي العزيز و أمي العزيزة، إلى زوجتي الكريمة، إلى

ابني محمد، وابنتي متاب ،

إلى إخواني وأخواتي

أهدي هذا الجهد .

شكر و عرفان

أتقدم بالشكر الجزيل بعد شكر الله سبحانه وتعالى إلى كلية الدراسات العليا بجامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا التي أتاحت لي هذه الفرصة لأتشرف بأن أكون أحد طلابها في الدراسات العليا ،والشكر لأساتذتي الأجلاء في الدراسات العليا الذين استفدت من سمّتهم وأدبهم قبل علمهم، وأخص منهم بالذكر الدكتور/ تاج السر بعشوم الذي كان له دور كبير في تبصيرنا بأساليب الترجمة ،فالشكر له على ما قدم والشكر له على تقبله بالإشراف على هذا البحث وزاده الله علما ورفعة ،والشكر لإخواني الذين كانوا سندا لي في مسيرة حياتي التعليمية .

مقدمة المترجم

الحمد لله الذي له ما في السموات والأرض ، والصلاة والسلام علي أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد صلي الله عليه وعلى آله وصحبه أجمعين.

وبعد :

فهذه ترجمة للصفحات من(٣١٥ إلى ٣٦٥) من كتاب الاقتصاد الكلي لمؤلفه جاك بوكو لقد اطلعت علي الكتاب المذكور فوجدته كتاباً قيماً فيه علم غزير في مجال الاقتصاد الكلي.

تناول الكتاب الاقتصاد الكلي بأسلوب سهل مميز يتمثل في الشرح الواضح للنظريات الاقتصادية ، باستخدام الرسوم البيانية والجداول وأحياناً يضرب الأمثلة ويربط ذلك بالواقع ، فلما رأيت أسلوبه السهل في تناول المادة أدركت أننا في حاجة أن يدرس طلاب الاقتصاد والمهتمون بعلم الاقتصاد بهذا الأسلوب المميز . فقامت بترجمة هذه الصفحات راجياً أن تكون نافعة للجميع .

اعتمدت في ترجمة هذه الصفحات علي استخدام الكلمات والمصطلحات التي يستخدمها الاقتصاديون العرب ، مستخدماً في ذلك المعاجم المتخصصة والقواميس ومستعينا بإرشادات المشرف . فإن بعض الكلمات والمصطلحات التي يعبر عنها بالمفرد في اللغة الإنجليزية فإن الاقتصاديين العرب يعبرون عنها بصيغة الجمع مثل الأجور ، وأحياناً يحدث العكس فمما يعبر عنه بصيغة الجمع في اللغة الإنجليزية يعبر عنه الاقتصاديون العرب بصيغة المفرد مثل الاحتياطي القانوني وغيرها الأسعار.

يجد القارئ في هذه الصفحات اختصارات لمصطلحات أو كلمات مكتوبة باللغة الإنجليزية حيث لا زال العرب يدرسون الاقتصاد بهذه الاختصارات والرموز فأبقيتها كما هي وقمت بترجمة هذه الاختصارات في قائمة منفردة يجدها القارئ في صدر هذا البحث .

لقد بذلت جهداً في محاولة لتصميم وطباعة البحث علي نهج النص الإنجليزي قدر الإمكان وعلي هذا فإن ما يجده القارئ من خطوط فاصلة هي من نهج الكاتب ولا تدل علي فصل المواضيع عن بعضها تماماً، وكذلك ما يجده القارئ من عبارات متشابهة لا يدل علي التكرار حيث أن الكاتب يشرح الرسوم البيانية شرحاً مبسطاً بجانبها إضافة إلي الشرح العام الأكثر تفصيلاً . النصوص الموجودة في المربعات كانت في الهامش فيالنص الإنجليزي.

العبارات والكلمات المكررة في الفهرس مثل خلاصة، ملخص ، وتمارين لا تدل علي تكرار هذا الموضوع بل أنها في مواضيع مختلفة وأن الكاتب يختم الفصول بتلك العبارات .

هذا واسأل الله تعالى أن ينفع بهذا الجهد المتواضع الذين يدرسون في مجال الاقتصاد من الطلاب والطالبات وأن ينفع به كل راغب إنه ولي ذلك والقادر عليه .

الفهرس

رقم الصفحة	الموضوع
أ	استهلال
ب	الإهداء
ج	شكر و عرفان
د	مقدمة المترجم
و	الفهرس
ح	اختصارات ومعانيها
٣١٥	مضاعف توسع الودائع
٣١٩	خلاصة
٣١٩	ملخص
٣٢١	المصطلحات الرئيسية
٣٢١	تمارين
٣٢٥	من الناحية الاقتصادية إنهم يحبون أموالنا
٣٢٧	التعليق
	الفصل الرابع عشر
٣٢٩	السياسة النقدية
٣٣٠	نظام الاحتياطي الاتحادي
٣٣٠	مجلس المحافظين
٣٣٢	مصارف المقاطعات
٣٣٣	نظرة اقتصادية ماذا يوجد على فئة ٢٠ دولار؟
٣٣٥	اللجنة الاتحادية للسوق المفتوحة
٣٣٥	وظائف نظام الاحتياطي الاتحادي
٣٣٧	خلاصة
٣٣٨	تنفيذ السياسة النقدية
٣٤٠	نظرية كمية المقود
٣٤٥	إجراءات التشغيل
٣٤٥	أدوات السياسة النقدية
٣٥٠	عمليات السوق المفتوحة
٣٥٣	معدلات خصم الاحتياطي الاتحادي
٣٥٦	توجيهات اللجنة الاتحادية للسوق المفتوحة تدخل سوق صرف النقد الأجنبي ٣٥٨

٣٦٠	آثار التدخل
٣٦١	خلاصة
٣٦٢	السياسة النقدية وتوازن الدخل
٣٦٢	الطلب على النقود
٣٦٧	الدخل الاسمي
٣٦٨	دالة عرض النقود
٣٦٩	التوازن في سوق النقد
٣٧١	النقود وتوازن الدخل
٣٧٤	خلاصة
٣٧٥	ملخص
٣٧٧	مصطلحات رئيسية
٣٧٧	تمارين
٣٨٠	من الناحية الاقتصادية
٣٨٢	التعليق
	الفصل الخامس عشر
٣٨٤	الفاضلة والتوقعات والمصدقية ودورات الأعمال التجارية
٣٨٥	منحنى فيليبس
٣٨٦	مفاضلة التضخم والبطالة
٣٨٧	مفاضلة الأجل القصير مقابل مفاضلة الأجل الطويل
٣٩٠	نظرة اقتصادية_ معدل البطالة الطبيعية
٣٩٣	دور التوقعات
٣٩٤	التضخم المتوقع مقابل التضخم غير المتوقع
٣٩٥	توقعات الأجور والبطالة
٣٩٧	تقلبات المخزون والبطالة
٣٩٨	عقود الأجور والبطالة
٤٠١	تشكيل التوقعات
٤٠٣	المصدقية وعدم الاتساق الزمني
٤٠٤	مشكلة صانعي القرار السياسي
٤٠٥	المصدقية
٤٠٧	الخلاصة
٤٠٨	مصادر دورات الأعمال التجارية
٤٠٩	المراجع

اختصارات ومعانيها

AD	Aggregate Demand	الطلب الكلي
AS	Aggregate Supply	العرض الكلي
D	Deposit/ Demand	وديعة/ طلب
ECU	European Currency Unit	وحدة العملة الأوروبية
ER	Excess Reserve	الاحتياطي الفائض
e	Equilibrium	التوازن
FDIC	Federal deposit Insurance Cooperation	شركة التأمين على الودائع الاتحادية
FOMC	Federal open Market committee	اللجنة الاتحادية للسوق المفتوحة
Fed		النظام الاحتياطي الاتحادي
GDP	Gross Domestic Production	الناتج المحلي الإجمالي
LRAS	Long-run Aggregate Supply Curve	منحنى العرض الكلي في الأجل الطويل
LR	Legal Reserve	الاحتياطي القانوني
Md	Money Demand	الطلب على النقود
Md	Money Supply	عرض النقود
M	Quantity of Money	كمية النقود
M1	Money Supply 1	عرض النقود من جميع العملات المعدنية والورقية المتداولة يومياً
M2	Money Supply 2	عرض النقود من M1 زائد الودائع لأجل زائد حسابات التوفير

M3	Money Supply 3	عرض النقود من $M1 + M2$ الودائع طويلة الأجل والودائع بالعملات الأجنبية
I	Investment	استثمار
P	Price Level	مستوى الأسعار
G	Quantity of out put	كمية الناتج
r	Reserve requirement	الاحتياطي الإلزامي
RR	Require Reserve	الاحتياطي المطلوب
S	Supply	العرض
\$	Dollar	دولار
SDR	Special drawing right	حقوق السحب الخاصة
U.S	United States	الولايات المتحدة
Un	Natural Rate of Unemployment	المعدل الطبيعي للبطالة
V	Velocity of Money	سرعة النقود
Y	Income	الدخل
¥	Yen	الين